

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.****SÉANCE DU 24 OCTOBRE 1950.**

Proposition de loi portant péréquation des pensions annuelles, acquises antérieurement au 25 octobre 1926, auprès de la Caisse Générale de Retraite.

DÉVELOPPEMENTS**MESDAMES, MESSIEURS,**

Il est, dans notre pays, une catégorie de citoyens qui, pour dignes d'intérêt qu'ils soient, n'ont pas à se féliciter de la sollicitude des pouvoirs publics à leur égard : ce sont les titulaires des pensions acquises auprès de la Caisse Générale de Retraite antérieurement aux dévaluations successives du franc.

Actuellement encore, ces pensionnés reçoivent un nombre de « francs papier » rigoureusement égal à celui de « francs or » qu'auraient dû leur assurer leurs versements, n'eussent été les dépréciations de la monnaie.

Leurs demandes réitérées de voir appliquer à leurs pensions une majoration qui leur assurât, en pouvoir d'achat, une valeur sensiblement égale à celle qu'ils avaient pu espérer leur être garantie, n'ont fait que se heurter à des fins de non recevoir.

La Caisse Générale de Retraite s'est retranchée derrière ses statuts et aussi derrière l'article 1895 du Code civil, qui limite l'obligation du débiteur d'une somme d'argent à sa restitution dans les espèces ayant cours au moment du paiement.

Quant à l'Etat ou, plus exactement, à ses représentants qualifiés, tout en reconnaissant l'intérêt de leur cause, ils ont opposé aux petits pensionnés la pauvreté du Trésor public et la crainte de voir se créer un précédent qu'eussent pu invoquer, notamment, les titulaires de livrets d'épargne et les détenteurs de titres d'Etat.

Sans doute, les rentiers de la Caisse de Retraite ne sont-ils pas les seules victimes des dévaluations de l'unité monétaire.

BELGISCHE SENAAAT**BUITENGEWONE ZITTING 1950.****VERGADERING VAN 24 OCTOBER 1950.**

Wetsvoorstel houdende perequatie van de jaarlijkse pensioenen vóór 25 October 1926 verkregen bij de Algemene Lijfrentekas.

TOELICHTING**MEVROUWEN, MIJNE HEREN,**

Er is in ons land een categorie van staatsburgers, die, hoezeer zij ook de belangstelling verdienen, toch niet veel bespeuren van de bezorgdheid der openbare machten te hunnen aanzien : het zijn de pensioengerechtigden van de Algemene Lijfrentekas wier pensioen verkregen was vóór de achtereenvolgende devalvaties.

Die gepensionneerden ontvangen nog steeds evenveel « papierfranken » als zij « goudfranken » ingevolge hun stortingen hadden moeten ontvangen, ware de munt niet telkens in waarde verminderd.

Hun herhaald verzoek om een verhoging van hun pensioen te verkrijgen, die hun vrijwel dezelfde koopkracht zou geven als zij op grond van hun stortingen hadden mogen verwachten, werd steeds weer van de hand gewezen.

De Algemene Lijfrentekas verschuilt zich achter haar statuten en achter artikel 1895 van het Burgerlijk Wetboek, dat de verplichting van de schuldenaar van een geldsom beperkt tot teruggave daarvan in de geldspeciën, welke bij de betaling gangbaar zijn.

Wat de Staat, of beter, zijn bevoegde vertegenwoordigers betreft, dezen erkennen wel het belangwekkende van hun zaak, doch beroepen zich tegenover de gepensionneerden op de berooidheid van de Schatkist, en op de vrees, dat zulks een precedent zou kunnen scheppen waarvan dan o. m. ook de houders van spaarboekjes en staatseffecten gebruik hadden kunnen maken.

Weliswaar zijn de rentegerechtigden van de pensioenkas niet de enige slachtoffers van de devalvaties.

Mais c'est en vain que l'on objecterait que toute adaptation de leurs pensions au coût de la vie devra nécessairement être suivie d'une mesure semblable au profit de tous ceux qui, après avoir « placé » des francs-or, n'en perçoivent l'intérêt et n'en reçoivent le remboursement qu'en francs dévalués.

On ne peut, en effet, assimiler la situation des rentiers de la Caisse de Retraite à celle des autres victimes des dévaluations.

Dans la plupart des cas, les titulaires de livrets d'épargne, comme les détenteurs de valeurs d'Etat, ont pu, lorsqu'ils perdirent confiance dans la stabilité de la monnaie, réaliser leurs titres ou retirer leurs fonds pour acquérir des valeurs réelles.

Pareille possibilité n'a pas existé pour les titulaires d'une pension; ceux qui, par un versement de francs-or, s'étaient acquis, par exemple, la pension maximum de 1.200 francs — somme qui, à l'époque, les mettait certes à l'abri du besoin — durent assister impuissants aux chutes successives qui abaissèrent son pouvoir d'achat à moins du trentième de sa valeur première. Cent francs par mois ! Somme à peine suffisante aujourd'hui pour couvrir le tiers ou le quart du loyer d'un logement des plus modeste !

Nous ne croyons pas devoir insister sur l'aspect tragique que présente, pour beaucoup de vieux ouvriers et employés, pareil état de choses, persuadés qu'il ne se trouvera parmi les membres de votre assemblée personne pour contester l'impérieuse nécessité d'y porter remède.

Celui-ci doit venir de l'Etat, parce que l'Etat a pris, à l'égard des pensionnés de la Caisse de Retraite, des engagements autrement étendus que celui de leur garantir le paiement régulier d'un nombre de francs en rapport avec les versements effectués.

Ces engagements, mis en lumière par les discussions qui précédèrent le vote de la loi du 8 mai 1850, instituant une Caisse Générale de Retraite, démontrent que le problème est plus d'ordre moral et d'ordre social que d'ordre financier.

Quel était, en définitive, le but de cette loi ? Charles Rogier et Frère-Orban, ministres de l'Intérieur et des Finances, ont répondu à cette question dans l'exposé des motifs du projet de loi qu'ils présentaient au Parlement. Le but de cette loi était, avant tout, d'améliorer l'état moral et matériel des classes ouvrières par l'établissement d'une institution « qui offrirait à ceux qui vivent du produit de leur travail *le moyen de se ménager une vieillesse à l'abri du besoin* ».

Sous la plume de M. l'Kint de Naeyer, rapporteur de la section centrale, on lit que l'Etat « a une mission à remplir là où il est démontré que les efforts individuels seraient impuissants. Seul, il est assez fort et placé assez haut pour *garantir à la vaste association des travailleurs du pays la pension qu'ils auront péniblement accumulée pour leurs vieux jours* ».

Doch het zou niet opgaan te beweren dat een aanpassing van hun pensioen aan de levensduurte noodzakelijkerwijs moet gevolgd worden van een gelijkwaardige maatregel ten voordele van hen, die, na hun goudfranken « belegd » te hebben, daar de intrest en het kapitaal in gedevalveerde franken van terugkrijgen.

Immers, de toestand van de rentegerechtigden van de Pensioenkas kan niet gelijkgesteld worden met die van de overige slachtoffers van de devalvaties.

In de meeste gevallen hebben de houders van spaarboekjes evenals de houders van staatseffecten, als zij hun vertrouwen verloren in de vastheid van de munt, hun effecten te gelde kunnen maken of hun fondsen kunnen ophalen om vaste waarden te kopen.

Zulk een mogelijkheid hebben de pensioengerechtigden niet gehad; degenen die door een storting in goudfranken bv. het recht hadden verworven op het maximumpensioen van 1.200 frank — een som die hen toentertijd zeker beschermde tegen nooddruft, — moesten onmachtig toezien op de achtereenvolgende dalingen van de koopkracht van dat pensioen tot minder dan 1/30^{ste} van de oorspronkelijke waarde. Honderd frank in de maand ! Dat is tegenwoordig nauwelijks voldoende om een derde of een vierde van de huurprijs van een zeer bescheiden woning te betalen !

Wij menen niet verder te moeten ingaan op het tragisch aspect, dat een dergelijke stand van zaken biedt voor vele oude werklieden en bedienden, omdat wij overtuigd zijn, dat geen lid van onze Vergadering de dwingende noodzaak zal ontkennen om daarin verbetering te brengen.

Deze verbetering moet komen van de Staat, omdat de Staat ten aanzien van de gepensioneerden van de Lijfrentekas verbintenissen heeft aangegaan, die veel verder reiken dan de waarborg van geregelde betaling van een aantal franks in verhouding tot het gestorte bedrag.

Deze verbintenissen worden belicht door de besprekingen, die voorafgingen aan de stemming over de wet van 8 Mei 1850 tot instelling van een Algemene Lijfrentekas en tonen aan, dat het hier eer een zedelijk en maatschappelijk dan wel een financieel vraagstuk betreft.

Wat was ten slotte het doel van die wet ? Charles Rogier en Frère Orban, Ministers van Binnenlandse Zaken en van Financiën, hebben deze vraag beantwoord in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp, dat zij aan het Parlement voorlegden. Het doel van deze wet was, vóór alles, verbetering van de zedelijke en stoffelijke toestand van de arbeiders door instelling van een lichaam, dat aan hen, die leven van hun arbeid, een middel zou verschaffen, *om zich een onbezorgde ouderdom te verzekeren*.

Onder de pen van de heer l'Kint de Naeyer, verslaggever van de Middenafdeling, lezen wij dat de Staat een opdracht te volbrengen heeft waar het vaststaat, dat de individuele inspanning niets kan bereiken. Alleen de Staat is sterk genoeg en hoog genoeg geplaatst om aan de grote arbeiders-gemeenschap van het land *het pensioen te waarborgen, dat zij met grote moeite uitsparen voor hun oude dag*.

Du même, cette déclaration qu'il y a « un immense intérêt d'avenir pour la fortune nationale, pour le développement des richesses, à *prévenir les déceptions*, à encourager la prévoyance », et cette autre encore : « L'intervention de l'Etat est donc indispensable pour que l'ouvrier puisse faire des assurances à long terme *avec confiance et sécurité* ».

D'autres citations pourraient être faites qui, toutes, confirment que l'intervention du législateur fut bien de permettre aux couches laborieuses de la population de s'assurer des *moyens de subsistance* pour l'époque où deviendrait improductif leur seul capital, leur force de travail.

Beaucoup firent confiance aux gouvernants. Au prix de lourdes privations, ils amputèrent leurs maigres salaires de francs-or qu'ils confièrent à la Caisse de Retraite. Mais les déceptions, que l'on avait précisément voulu leur épargner en 1850, n'ont cessé de se succéder pour eux durant ce dernier quart de siècle. Une faible aumône récompense aujourd'hui leur prévoyance de jadis.

C'est à mettre fin à cette situation déplorable que tend la présente proposition de loi.

Elle demande à l'Etat de rendre un moyen de subsistance aux petits pensionnés de la Caisse de Retraite, comme il l'a fait déjà d'ailleurs en faveur des ayants droit et veuves de ses agents, dont les pensions n'ont pas été limitées au nombre de francs strictement dû d'après le capital versé.

La non-rétroactivité de la péréquation, l'application de celle-ci à un nombre limité de pensions et, plus spécialement, la non-majoration des rentes inférieures à 120 francs, dont le montant minime ne permet pas de les considérer comme une assurance pour l'époque de la vieillesse, éviteront à l'Etat d'avoir à supporter une charge trop onéreuse.

Celle-ci serait, semble-t-il, de 30 millions pour 1950, somme que les décès viendront réduire ensuite d'année en année et dont la charge n'est nullement en disproportion avec les possibilités de la Caisse de Retraite.

A. BUISSET.

Van dezelfde is deze verklaring, « dat het voor de toekomstige welvaart van het land, voor de ontwikkeling van de rijkdom, van onmetelijke betekenis is, *ontgoochelingen te voorkomen* en de voorzorg aan te moedigen », en ook deze verklaring nog, « dat de Staatstussenkomst dus onmisbaar is, als de arbeider *vertrouwpol en veilig* een verzekering op lange termijn wil aangaan ».

Er zijn nog andere verklaringen aan te halen, waaruit telkens opnieuw blijkt, dat het optreden van de wetgever wel degelijk beoogde de werkzame bevolkingsdelen in staat te stellen, om zich bestaansmiddelen te verschaffen tegen de tijd, dat hun enig kapitaal, hun arbeidskracht, niets meer zou opbrengen.

Velen hadden vertrouwen in de regeerders. Ten koste van zware ontberingen, stonden zij een deel van hun mager loon in goudfranken af en vertrouwden het toe aan de Lijfrentekas. Maar de ontgoochelingen die men hun juist in 1850 had willen besparen, hebben elkaar in het laatste kwart eeuws zonder ophouden opgevolgd. Een kleine aalmoes is thans de beloning van hun voorzorg van weleer.

Dit wetsvoorstel bedoelt aan die betreurenswaardige toestand een eind te maken.

Het vraagt dat de Staat aan de kleine gepensioneerden van de Lijfrentekas bestaansmiddelen zou verschaffen, evenals hij zulks reeds gedaan heeft ten voordele van de rechthebbenden en weduwen van zijn beampten, wier pensioen niet beperkt is tot het aantal franken, dat hun volgens het gestorte kapitaal verschuldigd is.

Door geen terugwerkende kracht te verlenen aan de perequatie, door deze toe te passen op een beperkt aantal pensioenen en vooral door de rente beneden 120 frank niet te verhogen, omdat dit geringe bedrag niet kan beschouwd worden als een ouderdomsverzekering, kan vermeden worden dat de Staat een al te zware last te dragen krijgt.

Deze last zou, naar het schijnt, 30 miljoen frank bedragen voor 1950; hij zal vervolgens door het afsterven van gepensioneerden van jaar tot jaar afnemen en hij is geenszins buiten verhouding met de middelen van de Lijfrentekas.

Proposition de loi portant péréquation des pensions annuelles, acquises antérieurement au 25 octobre 1926, auprès de la Caisse Générale de Retraite.

ARTICLE PREMIER.

Sur demande introduite par leurs titulaires, les pensions annuelles acquises auprès de la Caisse Générale de Retraite antérieurement au 25 octobre 1926 (1) subiront une péréquation proportionnelle à celle qui a été appliquée, depuis la même période, aux pensions des ayants droit et veuves des agents de l'État.

Le service des pensions ainsi révisées sera assuré par la Caisse Générale de Retraite.

ART. 2.

La majoration de pension prendra cours au 1^{er} janvier de l'année de l'introduction de la demande prévue à l'article premier.

ART. 3.

Avant le 1^{er} mars 1951, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera le taux de la majoration des pensions et les conditions d'introduction de la demande à laquelle elle est subordonnée.

ART. 4.

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi les pensions qui ont été constituées exclusivement à l'aide de subsides des pouvoirs publics ou des sociétés de secours mutuels, ni celles qui, par la loi du 18 juin 1930 ou celle du 15 décembre 1937 ou par toute législation sociale postérieure, sont portées à un montant égal ou supérieur à celui qui résulterait de cette application.

A. BUISSERET.
G. CISELET.
E. COULONVAUX.
G. DE STOBBELEIR.
J. HOSTE.
J. MASSONNET.

(1) Date de l'arrêté royal relatif à la stabilisation monétaire et de sa publication au *Moniteur Belge*.

Wetsvoorstel houdende perequatie van de jaarlijkse pensioenen vóór 25 October 1926 verkregen bij de Algemene Lijfrentekas.

EERSTE ARTIKEL.

Op aanvraag van de gerechtigden, zullen de jaarlijkse pensioenen bij de Algemene Lijfrentekas verkregen vóór 25 October 1926 (1), een perequatie ondergaan, in verhouding tot die, welke sedert dezelfde periode is toegepast op de pensioenen van rechthebbenden en weduwen van het Rijkspersoneel.

In de dienst van de aldus herziene pensioenen voorziet de Algemene Lijfrentekas.

ART. 2.

De pensioensverhoging gaat in op 1 Januari van het jaar van indiening van de in het eerste artikel bedoelde aanvraag.

ART. 3.

Vóór 1 Maart 1951, zal een koninklijk besluit, na beraadslaging in de Ministerraad, bepalen het bedrag van de pensioensverhoging en de voorwaarden van indiening van de aanvraag, waaraan ze ondergeschikt is.

ART. 4.

Vallen niet onder de toepassing van deze wet de pensioenen, welke uitsluitend gevormd zijn met behulp van toelagen van de openbare machten of van mutualiteitsverenigingen, noch de pensioenen welke, door de wet van 18 Juni 1930 of die van 15 December 1937 of door enigerlei latere sociale wet gebracht zijn op een gelijk of hoger peil als uit die toepassing zou volgen.

(1) Datum van het koninklijk besluit betreffende de muntstabilisatie en van de bekendmaking daarvan in het *Belgisch Staatsblad*.